

Zeitschrift:	Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie
Herausgeber:	Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker
Band:	- (1954)
Heft:	139
Rubrik:	Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

s'exercera avec du sable et une baguette (Fig. 8 et 9).

Des jeux combineront les gestes les plus utiles à renforcer la musculature, tout en délassant le malade.

A ce stade aussi la mécanisation passive de certaines raideurs articulaires sera parfois nécessaire. Mais il importe de souligner que l'usage, parfaitement licite de ces différents appareils médico-mécaniques, doit rester individuel et on ne le laissera pas dégénérer en exercices et actions mécaniques aveugles et standardisées.

Ensuite, ce sera aux ateliers de thérapeutique occupationnelle, à réadapter au travail et à l'effort le sujet, qui n'est déjà plus un malade.

Enfin, il restera à se préoccuper du dernier, mais non moins important problème, de l'intégration des handicapés dans la vie économique, pour la réalisation de laquelle un comité de personnalités suisses, aussi dévouées que compétentes, oeuvre actuellement dans le meilleur esprit de solidarité sociale.

Mesdames et Messieurs,

Je n'ai fait qu'esquisser pour vous, d'une façon nécessairement trop sommaire, ce que je voudrais considérer en 1954 comme les principes de base de ce que doit être votre activité soignante dans le domaine de la rééducation post-chirurgicale. A vous, dans le cadre de votre métier et

de votre spécialité, d'en tirer tous les développements et les applications pratiques, fondées sur des connaissances anatomo-physiologiques précises, qu'il faut apprendre et répéter constamment.

Que votre travail s'approfondisse et que vos connaissances scientifiques, en s'élargissant, servent de mieux en mieux l'esprit, qui doit présider à la rééducation physique de nos malades chirurgicaux.

Je cède la parole, puisqu'il est sonore, au film «Towards Indépendence», belle illustration de ce qu'a pu réaliser l'armée américaine dans le domaine qui nous intéresse. Je remercie le service d'informations du Consulat général des Etats-Unis à Genève, d'avoir bien voulu me le prêter à votre intention.

Bibliographie:

Hindermeyer et Dingemans: Le bilan musculaire, Paris 1954.

Mennell James: The science and Art of JOINT MANIPULATION, Edit. J. et A. Churchill, Ltd., London .

Smith Guthrie: Rehabilitation, Re-education and remedial Exercises.

Edit. Balliere Tindall and Cox, Ltd.

Verdan Claude: La guérison par le travail et la réintégration professionnelle des invalides.

LXXIe année, No. 3 Revue médicale de la Suisse romande. 25. 3. 1951

VII Congrès International, Bürgenstock

Si certaines conjonctures laissaient appréhender le succès de participation à ce VII Congrès, l'évidence des faits prouve une nouvelle fois que seuls les absents peuvent aujourd'hui regretter de s'être absenus. S'il est vrai que le Comité d'Organisation n'aurait pas eu la possibilité de faire face à une plus grande participation — plus de 600 congressistes constituant la côte d'alarme, logements et auditorium du Burgenstock — il faut cependant re-

gretter notamment que tant de physiothérapeutes suisses ne soient pas, ou n'aient pu venir à cette grande manifestation internationale. Certes, le problème linguistique a joué son rôle. Une nouvelle fois, s'est révélée --- et il faut en convenir-l'extrême difficulté de la traduction et aussi la « torture » auditive, la « gymnastique acoustique » à laquelle furent soumis les auditeurs qui, partageaient bien souvent l'affollement des speakers quand, par suite de

circonstances techniques déplorables, ils n'entendaient et ne voyaient même plus le conférencier, dès que ce dernier s'éloignait du microphone. Cette constatation qui est notre excuse auprès des congressistes — et tout spécialement ceux de langue française — ne nous met que plus à l'aise pour louer une nouvelle fois l'impeccable organisation de ce congrès, et réitérer aux Organisateurs et surtout à M. J. et O. Bossard, la vive reconnaissance de la Fédération Suisse et de la Fédération Internationale.

Prétendre donner un compte-rendu détaillé d'une manifestation de cette envergure dépasse trop largement les possibilités si modestes de notre journal. Comme nous publierons dans les numéros à venir les conférences, il nous sera pardonné de ne faire ici qu'une courte revue du programme et du congrès. Nous nous excusons vivement si des oubliés inévitables devaient nous faire passer involontairement sous silence des personnalités ou des faits marquants qui pourraient retenir l'attention de nos lecteurs et surtout des délégations étrangères et des rédacteurs des revues professionnelles avec lesquels nous avons un service d'échange.

La veille du Congrès, le Comité International, sous la présidence de M. VOILLAT, a tenu sa séance traditionnelle à Zurich. Une chronique spéciale devant être consacrée à la vie fédérative internationale, retenons seulement ici que le Congrès de 1956 sera organisé par le Comité National Français de Kinésithérapie à Paris.

La réception des congressistes dans le grand auditorium de l'Hôpital Cantonal créa d'emblée une atmosphère solennelle par les allocutions de M. le Prof. Dr. BÖNLI, Directeur de la Clinique Rhumatologique Universitaire et de l'Institut de Physiothérapie, et de M. le Dr. P. VOLLENWEIDER, Directeur du Service Fédéral de la Santé. Puis, la visite des Hôpitaux, Cantonal et Municipal, et tout spécialement l'Institut de Physiothérapie, un des plus modernes qui se puisse voir, montra aux congressistes, vivement intéressés, que toutes les ressources de la physiothérapie sont utilisées à Zurich, avec des moyens

techniques et matériels luxueux. L'école de physiopraticiens qui y est annexée, et dont la durée d'études et de formation est de 3 ans, retint particulièrement l'attention des visiteurs. Enfin, le film la «Lutte contre le Rhumatisme» tourné sous la direction de M. le Prof. BÖNLI, permit à chacun de voir en activité toutes les installations et disciplines physiothérapeutiques mises en oeuvre contre ce fléau social. En effet, et pour répondre à l'étonnement de nombreux congressistes qui exprimaient le regret d'avoir l'impression parfois de faire une «visite de musée», il faut bien rappeler, que des raisons bien compréhensibles, ne permettaient pas les soins habituels aux malades, avec une pareille invasion de visiteurs.

La visite de la ville de Zurich, le voyage en cars jusqu'à Lucerne, la traversée du lac en bateau, et enfin la montée en funiculaire au Burgenstock préludèrent, on ne peut mieux, à la partie touristique du Congrès dont chacun gardera, sans doute, un souvenir aussi lumineux que pour le programme scientifique et professionnel de ces journées.

Une clémence atmosphérique, digne d'être relevée, devait marquer ce séjour en montagne, où l'élite internationale des physiopraticiens allait vivre ce Congrès, dans une étroite communion scientifique et spirituelle. En effet, une véritable magie météorologique plongea le Burgenstock dans la pluie, le brouillard et le froid pendant les conférences et les différentes manifestations dans les hôtels, mais se plut à prodiguer un radieux soleil de montagne lors des excursions au Pilate, au Jochpass et sur le lac des Quatre-Cantons. C'est dire combien certains petits imprévus et ennuis — inévitables quand un comité d'organisation se trouve obligé de faire face in extremis à l'hébergement de nombreux congressistes «de dernière heure» — furent vite oubliés et prirent même, après coup, un aspect pittoresque et montagnard, assez sympathique, quand la fatigue du voyage d'arrivée fut dissipée, dans l'air pur et tonifiant de la Suisse primitive!

Le dimanche matin, dans la grande Salle des Fêtes du Palace-Hôtel, transformée

pour la circonstance en Salle de Conférences et Cinéma, eut lieu l'ouverture solennelle de ce VII Congrès International. Avec son talent oratoire habituel, le Président du Comité de la Fédération Internationale des Masseurs, Kinésithérapeutes, Praticiens en Physiothérapie, M. F. P. VOILLAT, de Lausanne, prononça une vibrante allocution d'ouverture. Après avoir salué et remercié, au nom de la Fédération internationale, les Autorités, le Corps Médical, MM. les Professeurs et Médecins-Conférenciers, les Délégués officiels Etrangers et les nombreux Invités d'Honneur, et fait un bref et suggestif historique de la Fédération Internationale, de son œuvre et de ses aspirations, l'orateur salua les congressistes en mettant l'accent sur l'idéal professionnel international qui les réunissaient si nombreux au Burgenstock. S'adressant, en terminant, au Comité d'Organisation, il exprima, au nom du Comité International sa reconnaissance et son admiration, pour cette magistrale réussite et souligna l'exceptionnel mérite et la nouvelle affirmation du talent d'organisateurs de M. Jacob BOSSHARD et de son frère, M. OSKAR BOSSHARD, que le Congrès unanime ovationna.

Ce fut ensuite la remise du Drapeau International par la Délégation Hollandaise, présidée par M. Van OOSTEN, à M. J. BOSSHARD, Président Central de la Fédération Suisse. Cette cérémonie, aussi simple qu'émouvante symbolise incomparablement notre union et amitié physio-praticienne internationale et glorifie, sous l'égide de notre drapeau la *Neederlansch Genootschap voor Heilgymnastiek, Massage en Physiotechniek*, qui en fit don à la Fédération Internationale en 1952, au Congrès de Scheweningen.

Parmi les délégations officielles étrangères, membres de la Fédération Internationale, signalons que la

Verband Medizinische Hilfsberufe était représentée par MM. KRIMBERG et KLOPSTOCK;

le Comité National des Masseurs-Kinésithérapeutes Français, par MM. NICOLLE, GISSELBRECHT et DUPUIS-DELATOR;

la *Neederlands Genootschap Voor Heilgymnastiek, Massage en Physiotechniek*, par MM. Van OOSTEN, de BAKKER, ainsi que par M. NUJTEN, Président Honoraire;

l'*Association Luxembourgeoise des Auxiliaires Médicaux*, par M. BECKER;

la Société Belge de Kinésithérapie, excusée, était représentée par M. NICOLLE.

la Fédération Suisse des Praticiens en Masso-Physiothérapie.

Parmi les personnalités invitées et groupements professionnels étrangers, signalons notamment:

le représentant de la Société Médicale Allemande, de la Société Suisse de Médecine, Mlle Irmgard KOLBE, Président d'Honneur de la *Zentralverband für Krankengymnastik*, Mlle Johanna KOLBE, correspondante à la Revue *Krankengymnastik*; M. René MORICE, Président de la Société de Kinésithérapie, Paris, Rédacteur de la Revue de Kinésithérapie; de M. SOQUET, Président du Syndicat des Masseurs-Kinésithérapeutes, Lyon; M. SEIVE, Prés. du Syndic. des Masseurs-Kinésithérapeutes, Alg., et bien d'autres personnalités professionnelles qu'il nous est impossible d'énumérer ici. Parmi les médecins étrangers, il nous est particulièrement agréable de signaler M. le Dr. DOLTO, de Paris, bien connu dans le monde des physio-praticiens, et de M. le Dr. BROCHER, Médecin-Chef du Service de Kinésithérapie des Hôpitaux de Bordeaux.

Le programme scientifique et médical de cette première journée débuta par la conférence de M. le Professeur Dr. WALTHARD, de Genève, qui exposa «*Le rôle de la physiothérapie dans la lutte moderne contre les maladies rhumatismales*». Nous espérons que le conférencier voudra bien nous faire l'honneur de nous communiquer son texte pour le publier ici, car son exposé contient, notamment, des renseignements statistiques dont la valeur est liée trop étroitement aux idées générales qu'ils illustrent, pour nous risquer des affaiblir par des citations isolées.

Puis, M. le Dr. C. VERDAN, Privat-Docent, Médecin-Chef de la Polyclinique Chirurgicale Universitaire, de Lausanne,

parla de *La Rééducation physique des malades chirurgicaux* et présenta un film sur la *Thérapie occupationnelle*. Comme nous publions le texte de cette conférence dans le présent numéro, nos lecteurs apprécieront d'autant mieux la préoccupation d'un chirurgien reconnaissant la nécessité du caractère éducatif de la rééducation physique, dont l'esprit est si bien exprimé dans cette phrase: «En fait, le seul courant physiologiques est l'influx nerveux que le patient lui-même est capable de déclencher.»

M. le Dr. J. D. BUFFAT, Privat-Docent, Chirurgien-Adjoint au Service Universitaire de Chirurgie, de Lausanne, parlant de *La spondylolyse et le Spondylolisthésis*, dans un langage aussi simple que précis, illustré de radiographies, initia magistralement les congressistes à cet aspect si particulier de la pathologie vertébrale. Après avoir rappelé que les glissements vertébraux ne sont à l'ordre du jour de la médecine et de la chirurgie que depuis quelques décennies, le Dr. Buffat centra son exposé sur le spondylolisthésis, c'est-à-dire le glissement du disque en avant. Cette conférence sera publiée dans notre prochain numéro. Sa lecture permettra aux physiothérapeuticiens de découvrir de nouvelles raisons de prudence en face de toutes les algies vertébrales et surtout de celles de la région lombo-sacrée, mais comprendront, aussi avec le Dr. Buffat, «les conditions qui maintiennent l'équilibre normal des dernières vertèbres lombaires», y puiseront d'utiles renseignements kinésithérapeutiques pour la rééducation synergique musculaire dorso-abdominale, et, enfin, comprendront combien grande est leur re-

sponsabilité, quand l'auteur précise: «Lorsqu'un patient se plaint de lombalgie et de sciatique, la question la plus importante au point de vue diagnostic est celle du diagnostic différentiel. Il arrive encore malheureusement trop souvent que des patients soient traités par différentes méthodes, massages, mobilisations, tractions, etc. sans qu'un diagnostic précis soit posé», et comprendrons pourquoi, il est si important de poser le diagnostic précis de ces différents affections avant d'entreprendre n'importe quelle thérapeutique, car pour chaque diagnostic donné correspond un traitement approprié.»

Ces trois conférences, créèrent le «climat», et spécialement pour les congressistes de langue française, car l'après-midi, consacré au *Traitemen conservateur, chirurgical et orthopédique des discopathies* par des Professeurs de la Faculté de Médecine de Zurich, avec démonstrations de physiothérapeuticiens, permit de tirer de riches enseignements et de non moins utiles comparaisons entre les différentes écoles et conceptions physiothérapeutiques, en Suisse et à l'Etranger. Obligés, en raison de la place limitée qui nous est impartie ici, de renvoyer la suite de ce compte-rendu au prochain numéro, nous essaierons de faire la synthèse d'un programme extrêmement chargé, espérant aussi avoir en main les textes de toutes les conférences, afin d'en tirer les enseignements utiles à nos professions, et de conclure par les considérations pratiques et techniques que ce VII Congrès International peut inspirer.

(A suivre.)

Hérodicus.

Revue commentée de la presse

Les différents congrès nationaux et internationaux favorisent les échanges culturels. C'est ainsi que ces derniers temps nous avons reçus quelques publications que nous signalons ici.

Les Editions BELLECOUR de Lyon ont créé une *Bibliothèque de Rééducation Physique*. Les deux premiers volumes:

Cinésithérapie des Déviations de la Colonne Vertébrale, de J. A. PREYNAT, et

Cinésithérapie des Insuffisances respiratoires et des Déformations Thoraciques, de L. LEFORT,

seront bien accueillis, tant par leur format, leur présentation que leur illustra-

tion. Nous en reparlerons dans une prochaine chronique bibliographique.

La Rééducation sécréto-motrice de l'Estomac, par les réflexes abdominaux légers, de L. GROOSI, Paris, préfacée par le Dr. L. DE GENNES, Professeur de Pathologie et de Thérapeutique générales à la Faculté de Médecine de Paris, apporte une utile contribution à la réflexothérapie à distance. Avec un sens de l'analyse extrêmement sûr, l'auteur étudie les réflexes, les psoas gastro-intestinales, les indications, la technique et les résultats de la réflexothérapie gastro-cutanée. Après avoir décrit les zones réflexogènes à l'aide de schémas, l'auteur termine par quelques conseils pratiques. L'opuscule se termine par des observations médicales confirmant la valeur rationnelle de cette contribution. L'auteur nous ayant remis quelques exemplaires, à l'occasion du Congrès du Bürgenstock, nous les tenons à disposition de nos lecteurs contre Frs. 2.50, en timbres-poste.

Le Bilan Musculaire, des Dr. J. HINDERMEYER et G. DINGENMANS, Paris, 1954.

Ce manuel pratique d'Evaluation musculaire, préfacé par le Professeur Léon BINET, Membre de l'Institut et de l'Aca-

démie de Médecine, Doyen de la Faculté de Médecine de Paris, d'une conception aussi opportune qu'originale rendra les plus grands services aux Kinésithérapeutes et Physiopraticiens, quotidiennement appelés à tester les déficiences motrices et à assurer la restauration musculaire. La valeur suggestive anatomique des dessins, la simplicité et la précision des tests feront rapidement de ce manuel un instrument de travail classique pour nos professions. Nous en reparlerons dans notre prochaine chronique bibliographique.

L'ozonothérapie. Mme BRUNET-CHARPIT, de Toulon, Présidente du Syndicat des Masseurs-Kinésithérapeutes du Var, que nous avions le plaisir de compter parmi les congressistes du Bürgenstock, nous communique, en complément de l'étude parue dans nos derniers numéros; deux publications:

«L'ozonothérapie» par le Dr. A. WERTHEIMER, et,

Le gaz qui guérit», par E. BRUNET, qui contient notamment une liste des publications sur l'octozone. Dont acte, et références à l'occasion.

(A suivre.)

F. P. Voillat.

Chronique internationale

Le Comité International s'est réuni à Zurich le 10 septembre 1954, à l'occasion du Congrès du Bürgenstock.

L'Allemagne, la France, la Hollande, le Luxembourg et la Suisse étaient régulièrement représentés; la Belgique, excusée, avait chargé Mr. NICOLLE de la représenter.

Le Comité exprime à Mlle SCHMIT, Présidente de l'Association Luxembourgeoise, empêchée pour raisons de santé, ses voeux de prompt rétablissement et sa respectueuse sympathie.

Sur la proposition de modifications aux statuts par la Société Belge de Kinésithérapie, les délégués après une vive discussion:

Refusent d'accepter la réserve d'éligibilité au Bureau, liée au paiement de la cotisation internationale pour l'année en cours.

Par contre, à l'unanimité est acceptée la proposition portant sur une demande, écrite, préalable du 30 jours avant la date fixée pour la réunion, pour la candidature à un poste au Bureau.

De même, sur rappel du Secrétaire Général, une modification aux statuts est ratifiée comme suit:

«Le Président, le Secrétaire Général et un troisième Membre, désigné par le Conseil et appartenant à une nation autre que celles du Président et du Secrétaire Général, forment le Comité Directeur.»

Les rapports du Secrétaire Général et du Trésorier, sont acceptés à l'unanimité.

Une adjonction aux statuts, formulée par le Comité National Français, est adoptée, c. à. d.:

«Les pièces comptables sont vérifiées par les représentants de deux groupements désignés par le Conseil d'Administration l'année précédente.»

Puis, le Bureau est renouvelé comme suit:

**Président: Mr. VOILLAT (Suisse);
Secrét. Génér.: Mr. NICOLLE (France);
Trésorier: Mr. DUPUIS-DELTOR
(France);**

**Vice-Présid.: Mlle SCHMIT (Luxemb.);
Mr. KRIMBERG (Allemagne) ;
Mr. VERLEYSEN (Belgique);
Mr. Van OOSTEN (Hollande).**

L'activité future du Comité International est ensuite examinée, notamment dans le sens d'une propagande pour recruter de nouveaux adhérents.

Ceci permet de constater qu'un sondage est déjà fait de la part des Kinésithérapeutes Russes et Japonais, de même que par d'autres pays européens et de l'Amérique latine.

L'organisation du Congrès International en 1956 est discutée, et provoque différentes propositions. Il convient de signaler le geste généreux de la Fédération Hollandaise, qui proposant le Luxembourg comme nation organisatrice, était prête à lui assurer une participation financière importante.

Le Président remercie chaleureusement les délégués hollandais pour ce geste désintéressé.

Mais l'examen de la situation et l'audi-

tion du délégué luxembourgeois, révèlent l'impossibilité de ce projet.

Chronologiquement, l'Allemagne devrait assumer cette prochaine rencontre internationale. Cependant, les délégués allemands ayant exposé les raisons impérieuses les obligeant à se réfugier à cette manifestation, c'est la France qui est désignée à l'unanimité.

Ainsi, le 8ème Congrès International aura lieu à Paris en 1956.

L'Ordre du Jour fait aborder l'épineuse question de la revue internationale. Une laborieuse consultation fait ressortir qu'en principe, les délégués estiment indispensable de continuer cette publication et autorisent le Conseil de Rédaction à préparer le sommaire de deux numéros qui, après approbation pourraient être édités.

L'Allemagne ayant demandé une information officielle sur les études, la formation, les examens et les lois sanitaires des différents pays affiliés, il semble qu'un numéro de la Revue Internationale pourrait être consacré, tout au moins en partie, à ces informations.

D'autre part, une décision antérieure ayant marqué le désir d'une information approfondie sur la Physiothérapie dans les différents pays, ce serait au tour de la Suisse de fournir une information adéquate.

Les deux numéros projetés de la revue internationale n'entraîneraient pas d'augmentation de la cotisation.

Parmi les questions diverses, l'annonce de la création d'une nouvelle Société Belge des Kinésistes, a retenu l'attention du Conseil qui, après information, examinera la situation ainsi créée.

A remettre un

**Institut de massage et Sauna
(bassin)**
Cabinet d'Esthétique

agencement complet, appartement compris. Clientèle assurée et fidèle. Dans centre de ville romande. Convient à masseur physiothérapeute. S'adresser à la rédaction du bulletin sous chiffre 326 à la rédact. Thalwil.